

Ficha Etnográfica

Ref : Cassette 89-518-VA.

Tiempo: Cara A 20'
Cara B 00'

C A R A A:

- 1) Proyecto : "La Voz de los Abuelos".
Recolección : Colegio María Montessori, Maicao, Guajira.
Profesor :
Recolector : Gerardo J. González Velazquez.
Grabando en : Maicao, Guajira.
Fecha : 1989.
Informante : Vicente Palmar Montiel.
Procedencia : Paraquaiipoa, Guajira.
Nacido en : Paraquaiipoa, Guajira.
Edad : 62 años.
Sexo : Masculino.
Estado civil : Casado.
Instrucción :
Ocupación : Ganadería.
Título : DATOS PERSONALES: Datos del informante. Padres: lugar de origen, características étnicas, ofidos. Hermanos de padres y hermanos de madre.
GENEROS ORALES: Comentario sobre apariciones. (resuestas monosilábicas). Adivinanza. Oración para protegerse de los maleficios. Oración para la gusenera. Canción de trabajo.
RELIGION: La Vida un don de Dios. Espíritu recorre los pasos. Procedencia de las enfermedades. Creencia en brujas. Trabajo. DESTINO. Santos milagrosos.
FILOSOFIA: Destino. Pobreza. Vicios. Pereza. Necesidad. Riqueza. Justicia. Injusticia,
CONDUCTA SOCIAL: Familia. Número de mujeres para el hombre. Hijos. Familia numerosa. Desmoronamiento de la familia. Vida en el campo.
TRABAJO: Invención del trabajo y las herramientas. Cultivos. Oficios. Ganadería. Peces. Animales de monte. Artesanías. Comidas típicas. Alimentos diarios. Curación de enfermedades.

APRECIACION DE LOS SEXOS: Mandato en el hogar.
Hijos. Nueras y yernos.

VESTIDO: Tejidos. Prendas de vestir femeninas y masculinas. Adornos.

BAILES: Chichamaya. Cabrita. Mosquito.

ETNIA: Procedencia de indios. Españoles y negros.
Significado de mestizo y zambo.

Observaciones : Se realiza el cuestionario sin ninguna creatividad.
No se profundiza en la información.
Cara B en Blanco. 10' Cara A en BLANCO.

Técnica : Buen sonido.

Transcripción :

DATOS PERSONALES Y FAMILIARES.

1.- Qué edad tiene usted?

62 años.

2.- Dígame su nombre y apellidos de padre y madre.

Isabel Palmar Montiel, Miguel Montiel, el nombre de él es: Vicente Palmar Montiel.

3.- Dígame el nombre de el pueblo y del municipio donde nació

Nací Municipio de la Guajira Paraguaipoa.

4.- En que pueblo ha pasado la mayor parte de su vida?

Paraguaipoa.

5.- Qué arte u oficios ha practicado?

Cuando yo nací practique la Ganaderia (ordeñaba).

6.- Quien le enseñó esos oficios?

Me enseñó mi Padre.

7.- De que pueblos y municipios eran sus padres? Los conoció - usted?

Eran de la Guajira, y sí los conocí.

8.- Cómo es o era su madre? Indio, negro o blanco? Mestizo, mulato o zambo.

Wayu (Indio Guajiro).

COLEGIO MARIA MONTESSORI
MAICAO - GUAJIRA

10.- Qué oficios practicaba su padre?

Trabajaba el oficio del campo trabajando. DPTO. DE PSICORIENTACION

11.- Qué oficios practicaba su madre?

Trabajando lavando, ordeñando chiva tejiendo.

12.- Aprendió algún oficio de su padre?

Ordeñar.

13.- Aprendió algún oficio de su madre?

Tejer.

14.- Cuántos fueron o son sus hermanos de padre y madre?

Nosotros 7.

15.- Cuántos hermanos de madre?

4.

16.- Cuántos hermanos de padre?

2 herones.

GENEROS ORALES.

17.- Les enseñaron sus abuelos o padres algunos refranes? Cuales?

18.- Cuentos cuáles?
Sí, me dijeron que existía en la guajira antiguamente que salía como un fantasma.

19.- Leyendas cuáles?
Salía.

20.- Coplas cuáles?
No.

COLEGIO MARIA MONTESSORI
MAICAO - GUAJIRA

21.- Décimas cuáles?
No.

DPTO. DE PSICORIENTACION

22.- Chistes cuáles?
Una culebra que salía en el mar con dos cabezas y que el viento la saco (inconcluso).

23.- Adivinanzas Cuáles?. Trabalenguas Cuáles?
Sí. No.

Traducido al Español:

En la mañana uno camina en cuatro pies cuando llega el mediodía uno camina en dos, cuando llega la tarde uno camina en tres pies, con el bastón y significa el recorrido de la vida, cuando uno nace gatea en cuatro apoyos, cuando llega el mediodía uno llega a la máxima madurez y en la tarde el anciano (tercera edad) con su bastón con el cuál se forman tres apoyos.-

24.- Mitos o endriagos (patesola, el Mohán, etc) cuáles?
Una persona que siempre se le oye la voz en la montaña, y que existe (patesola).

25.- Cantos (religiosos, de trabajo, rondas infantiles, etc) - cuáles?
Sí trabajando.

26.- Oraciones para protegerse de los maleficios cuáles?
sí.

Oración para protegerse de los maleficios:

Dios padre mio y voy a contar este árbol en nombre tuyo m-
ra que ayudes y me protejas de las picaduras de las avispas
y mordeduras de culebras y no me pase nada.

27.- Secretos para parar la hemorragia o curar la gusanera cuáles?
sí.

Oración al Gusano:

Cojo este poquito de Arena en nombre de Dios todo poderoso
y digo cure la herida y acabe el gusano.

RELIGION:

28.- La vida es un don recibido de Dios? de la naturaleza? De los padres? De los antepasados?
En sus Mareygua (de dios).

- 29.- Después de la muerte hay otra vida?
El espíritu de uno sí, el hueso se queda pero el espíritu se va a recorrer otro mundo.
- 30.- ¿A donde van los difuntos o sus almas?
Esa va a dar donde Dios quiere que hizo al hombre.
- 31.- Los muertos salen de su sepultura a recoger los pasos dados en la vida?
El espíritu no mas el cuerpo se para recogerse ahora mismo no.
- 32.- Quién manda las enfermedades y la muerte? Dios, el diablo, los hechiceros?
El Diablo.
- 33.- Las enfermedades pueden producirse por el calor? El frio? por el aire o el viento? Por la humedad y la tierra? Por insectos o mordeduras de animales?
Esa vienen en el aire algunas veces por picaduras de animales que penetran el cuerpo.-
- 34.- Cree usted en brujas y brujería?
Yo no esoy convencido Dios es el único que cura pero si creo que existieron.
- 35.- Dios rige nuestro destino?
Dios sí.
- 36.- Los santos de la Iglesia son milagrosos?
Si hay uno que hacen milagros por dios mismo.

FILOSOFIA.

COLEGIO MARIA MONTESSORI
MAICAO-GUAJIRA

- 37.- Controla el hombre su destino?
Sí controle lo hombre mismo cuando el quiere lo busca.
- 38.- El trabajo y el esfuerzo vencen la pobreza?
Si vencen la pobreza cuando uno quiere ser alguien por si mismo lo busca.
- 39.- La pereza es el origen de todos los vicios?
La pereza es una cosa que el hombre no la vence y es un peso que tiene el alma.
- 40.- La necesidad es la madre de todas las artes?
La necesidad de la madre es hacer las cosas para conseguir lo que quiera y ese es la necesidad de nuestra madre.

DPTO. DE PSICORIENTACION

- 41.- La riqueza crea el ocio?
Sí.
- 42.- La justicia cojea pero siempre llega?
Sí si llega la justicia en cualquier momento y ahí tiene -
que estar.- Por qué.....
- 43.- La injusticia es el peor mal entre los hombres?
Esta debajo de la justicia.
Según cómo lo busca lo consigue también.
- 44.- El diablo gusta tentar a las mujeres bellas?
Sí nosotros mismos porque pasa una cosa mucha la silvamos -
la gritamos a ver si mira (o sea que el diablo somos noso-
tros mismos).
- 45.- Juzga el ladrón por su condición?
Sí el se juzga el mismo.-

CONDUCTA SOCIAL.

- 46.- La familia es el fundamento de la sociedad?
Sí.
- 47.- Es usted casado o casada?
Sí.
- 48.- El hombre debe tener muchas mujeres?
Sí cuando el hombre tiene oportunidad de hacerlo y billete
para mantener lo que tiene.
- 49.- Cuántos maridos ha tenido usted?
He tenido siete.
- 50.- Son los hijos necesarios para el fortalecimiento de la fa-
milia?
Sí, si hace falta.
- 51.- Los hijos deben ser el sustento de los padres cuando éstos
son ancianos?
Sí ellos deben estar cerca cuando uno está anciano.
- 52.- Es más conveniente tener una familia numerosa que una corta?
Tener mucha Porque? para que tenga más fuerza para soste-
ner su familia.
- 53.- Se está desmoronando la familia colombiana? por qué?
sí hay unas por unas cosas de videncia unos con otros se-
pelean, se enojan y de hay viene o la cosa.

COLEGIO MARIA MONTESSORI
MAICAN-BOGOTÁ

DPTO. DE PSICOLOGIA

- 54.- Dónde se vive mejor, en el campo o en la ciudad? por qué?
En el campo Porqué? porque a nosotros se nos facilita -
las cosas más que en la ciudad por que trabajamos.-

TRABAJO.

- 55.- Quién inventó el trabajo?
Dios por Dios.

COLEGIO MARIA MONTESSORI
MAICAO - GUAJIRA

DPTO. DE PSICORIENTACION

- 56.- Quién inventó las herramientas?
Las inventó dios para el hombre.

- 57.- Cuáles son los cultivos que más se siembran en su región?
Es la Yuca, ahullama, melón, maíz.

- 58.- Cuáles son los oficios más comunes en su región (carpintero,
albañil, cazador, pescador, platero, etc.).
De cazador.

- 59.- En su región se practica la ganadería? (reses, cabras, ce-
ballos, mulas, burros, etc.).
Si chivo, vaca, ovejo, pollo, pavo, gallineta, pavo real.

- 60.- En su región se practica la pesca? (en el rio, en el mar)
si, en el mar.-

- 61.- Cuál es el nombre de los peces que se conocen en su región?
Curvino, bagre blanco, y otros pescados.-

- 62.- Cuáles son los animales de monte que se conocen en su región
(venados, sainos, aves, culebras, tigre, etc).
Conozco venado, maticanes, saino, conejo, cochicambo(ama-
dillo) cu ra.-

- 63.- Cuáles son las artesanias famosas de su pueblo? (cerámica,
tejidos, orfebreria, etc).
De chimechorro, cotiza, vouru maruza (mochila).

- 64.- Qué nombre le dan a las comidas típicas de su comarca? -
(sancocho, viudo, tamales, chicha, sopa, etc).
Tulugey, chicha allajaus, friche.
- 65.- Qué alimentos acostumbran a comer en el desayuno? (huevo,-
carne, gallina, pescado, plátano, yuca, ñame, etc.
Queso, arepa, Allajaus (peto).
- 66.- Qué alimentos acostumbran a comer en el almuerzo?
Sancocho (sopa).
- 67.- Qué alimentos acostumbran a comer en la comida?
Queso rallado, llajaya (bollo) pula: (plátano).
- 68.- Qué plantas medicinales conoce usted y para que enferme-
dades sirven?
Conozco Malambo, vejucó, amargo contra yavilan (Guarrarra)
contra el dolores y enfermedades del estomago.-
- 69.- Además de los médicos de su pueblo quiénes se dedican a -
curar las enfermedades?
Curiosos, Piachi (brujo).-
- 70.- Su nacimiento fué atendido por la comadrona del pueblo?
Sí.

COLEGIO MARIA MONTESSORI
MAICAO - GUAJIRA

APRECIACION DE LOS SEXOS.

DPTO. DE PSICORIENTACION

- 71.- Quién debe mandar en casa? El varón o la mujer?
El varón.-
- 72.- Usted prefiere los hijos varones o las mujeres?
Varón.
- 73.- Cuando una hija se le casa se le pierde?
No se pierden por que ellas vuelven a la casa a visitar -
al padre y la madre.
- 74.- Cuando un hijo se casa, se gana una hija?
Si se gana porque ella vino y se considera como una más de -
la familia se considera como una hija.

VESTIDO.

- 75.- En su pueblo o región elaboran alguna clase de tejido?-(sombreros, canastos, ruanas, etc).
Chinchorro, espuntainsui cactuy, guayuco de mujer.
- 76.- Cómo se llaman las prendas de vestir que usan las mujeres? (polleras, traje, blusa, calzones, zapatilla, alpargatas, sombrero, pañoletas, etc).
Mantas.
- 77.- Cómo se llaman las prendas de vestir propias de los varones? (chaqueta, pantalón, calzoncillo, franela, camiseta, camisa, zapatos, cinturón, abarcas, sombrero etc.
Musirray musenpala (caja) (guayuco).
- 78.- Cómo se llaman las prendas de adorno propias de las mujeres? (Peinetas, aretes, sortijas, collares, etc.).
Su chesa (arete) sulijana (collar) saiapuna (pulsera) - Sulijana (tobillera).-
- 79.- Cómo se llaman las prendas de adorno que usan los varones (cinturones, sortijas, collares, etc.).
Guayuco caraczun corona anillo.

COLEGIO MARIA MONTESSORI
MAICAO - GUAJIRA

BAILLES.

DPTO. DE PSICORIENTACION

- 80.- Mencione los nombres de los bailes que acostumbran sus abuelos.
Iongna= Baile, Chichamaya Caulayagua (cabrito) Jayamulerayagua (mosquito).
- 81.- Con que instrumentos musicales los tocan?
Kashaa (Tambor) Guontotoyou (trompetín) Maassa (pito) - turrempa (viomba).
- 82.- Por quiénes eran más bailados? por indios? por negros? - por blancos?
Wayu (indio Guajiro).

- 83.- QUÉ baile sabe usted?
Wayu (indio Guajiro).
- 84.- Sabe usted tocar algún instrumento? Puede ejecutarlo ahora?
Si, Kashaa (Tambor).-
- 85.- Cuáles son los bailes que se ejecutan en pareja?
Cabrito.
- 86.- Cómo se llaman los bailes que se ejecutan en cuadrillas?
Jayumulerayagua (Mosquito).-
- 87.- Los bailes de ahora tienen algún parecido con los de su juventud?
No nuestras costumbres se han perdido ahora somos modernos.

CANTOS.

- 88.- Se acuerda usted qué tipo de cantos o canciones se cantaban en su niñez? (bambuco, Gumbia, currulao, guabina, - juaneña, etc.).

Sí.-

- 89.- Podría cantar algunos de ellos y decirme sus nombres? - (nombre de la canción; nombre del ritmo).-

THOUSSHYCHON (Abuelita).-

Toushichon - ó abuelita.

Toushichon jalair pala

Vumataca chi pushainacay guyuú.
gupogurguaycay

Toushichon tibia muplas tain

Mirre terragirrain numachi

Jamushirresihicay

Toushichin piotó tashuin

Asheshi main taya aguarrianta.

TRADUCCION.

Abuelita ven acá por favor

COLEGIO MARIA MONTESSORI
MAICAO - GUAJIRA

DPTO. DE PSICORIENTACION

decía el guayú pushaina

abajero

Abuelita Tibia tengo mucho deseo

de verme con JAMUSHIRRESHICAY.

Abuelita sirvame un trago

Tengo muchas ganas de beber ron.

ETNIA.

90.- De dónde vinieron los indios?

De la guajira.

91.- Estaban los indios en nuestro país cuando llegaron los -
españoles?

Sí.

92.- De dónde vinieron los españoles?

De la España.-

93.- Los africanos o negros habitaban en nuestro país antes de
la llegada de los españoles?

No.

COLEGIO MARIA MONTESSORI
MAICAO - GUAJIRA

DPTO. DE PSICORIENTACION

94.- De dónde llegaron los africanos o negros?

Africa.-

95.- Los africanos o negros llegaron por su propia voluntad?

No.

96.- Por parte materna, cuáles de esas sangres heredó usted?

No.-

97.- Por parte paterna, cuáles de esas sangres heredó usted?

No.-

98.- Cree usted que todos los colombianos tenemos mezcladas
las sangres?

No.-

- 99.- Sabe que quiere decir la palabra mestizo?
Quiere decir mezcla de Arijuna con Wayu (blanco con indio).-
- 100.- Sabe que quiere decir la palabra zambo?
Negro con indio.-

DPTO. DE PSICORIENTACION
COLEGIO MARIA MONTESSORI
MAICAO - GUAJIRA